



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 29 september 2011

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 43.060/II/PF
MV/RV

Ter zitting van 16 september 2011 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat het plan van de lijnen 65 en 66, vermeldingen bevat die weliswaar tweetalig zijn maar waarbij systematisch voorrang wordt verleend aan de Nederlandstalige versie.

Op de vraag om inlichtingen die u door de VCT werd gesteld op 20 april en 30 mei jongstleden, antwoordt u (*vertaling*):

"[...] Artikel 18 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken schrijft voor dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd en waarmee de MIVB wordt gelijkgesteld, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, stellen in het Nederlands en in het Frans. Dit artikel, noch enige andere bepaling, bepaalt echter een volgorde van voorkeur voor het Frans op het Nederlands, of omgekeerd. Het is overigens ook vergeefs zoeken naar een bepaling die de MIBV ertoe zou verplichten de volgorde van presentatie van beide talen in tweetalige bladen af te wisselen.

De klacht aan het adres van de MIVB is overigens evenmin gegrond in feite als in rechte; u kunt immers merken dat de halte "Azaleas" voorrang verleent aan de Franstalige benaming en niet aan de Nederlandstalige. Overigens, indien het document u integraal was meegedeeld (cf. bijlage) dan had u kunnen constateren dat dezelfde opmerking geldt voor de halten "Begraafplaats van Brussel" en "Duiveltjes", net als voor de terminus van lijn 66, namelijk de halte "Tol".

Een autobuslijn van de MIVB is een gedecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkkring niet het hele grondgebied van het gewest bestrijkt.

Met toepassing van artikel 33 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat onder meer verwijst naar artikel 35, b, en artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken

(SWT), moet een dergelijke dienst zijn berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans stellen.

Die verplichte tweetaligheid is dus van toepassing op de namen en benamingen van haltes die voorkomen op de plannen van de autobuslijnen van de MIVB.

Conform de vaste rechtspraak van de VCT moeten de bewoordingen "in het Nederlands en in het Frans" in die zin worden begrepen dat alle teksten integraal en op strikte voet van gelijkheid moeten worden vermeld. Dit laatste betekent dat de lettertekens dezelfde moeten zijn en dat de presentatie identiek is.

De plaats, links of rechts, boven of onder, levert in casu geen voorrangcriterium op.

Bovendien constateert de VCT dat de plaats die op de bedoelde autobuslijnen wordt toegekend aan de Frans- en Nederlandstalige benamingen, niet systematisch dezelfde is.

De VCT acht de klacht dus, met één tegenstem van een lid van de Franse afdeling, ontvankelijk maar niet gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.